

الشروط والأحكام التي تحكم خدمات منصة الدفع الفوري في دولة الإمارات العربية المتحدة التابعة لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE UAE INSTANT PAYMENT PLATFORM SERVICES OF THE CENTRAL BANK OF UAE

These terms and conditions ("Terms") apply to and regulate the registration and usage of UAE Instant Payment Platform, known as 'Aani' ("Platform") introduced by Central Bank of UAE ("CBUAE") through Al Etihad Payments (AEP) and the Services offered on the Platform, which is made available by Dubai Islamic Bank PJSC ("Bank") to its Customers.

The Customers accessing the Platform and availing of the Services shall be subject to these Terms (including any amendments thereto) and other terms and conditions, guidelines, circulars and/or regulations issued by the CBUAE and AEP as may be amended from time to time, in relation to the access and usage of the Platform ("Guidelines").

The Customer hereby acknowledges, understands and accepts that these Terms are in addition to the terms and conditions/contracts /Banking Services Agreement Terms and Conditions which the Customer has agreed to or has executed with the Bank separately in relation to any other product or service offered by the Bank. In relation to the Customer's usage of the Services on the Platform, these Terms shall be read together with the Banking Services Agreement Terms and Conditions and the GTC. In case of any inconsistency between these Terms and the Banking Services Agreement Terms and Conditions, the provisions of these Terms shall prevail to the extent the same directly relates to the Platform and its Services.

تتطبق الشروط والأحكام الماثلة («الشروط») على وتنظم تسجيل واستخدام منصة الدفع الفوري في دولة الإمارات ، والمعروفة باسم «أني» («المنصة») المقدمة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي («المصرف المركزي») من خلال شركة الاتحاد للمدفوعات (الاتحاد للمدفوعات) والخدمات المقدمة على المنصة، والتي يوفرها بنك دبي الإسلامي ش.م.ع («البنك») إلى متعا مليه .

يخضع المتعاملون الذين يصلون إلى المنصة ويستفيدون من الخدمات للشروط الماثلة (بما في ذلك أي تعديلات عليها) وغير ذلك من الشروط والأحكام والإرشادات والتعاميم و/أو اللوائح الصادرة عن المصرف المركزي وشركة الاتحاد للمدفوعات وتعديلاتها من وقت لآخر، فيما يتعلق بالوصول إلى المنصة واستخدامها («الإرشادات»).

يقر المتعامل ويدرك ويوافق على أن الشروط الماثلة تكون بالإضافة إلى الشروط والأحكام / العقود / شروط وأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية التي وافق عليها المتعامل أو أبرمها مع البنك بشكل منفصل فيما يتعلق بأي منتج أو خدمة أخرى معروضة من البنك، فيما يتعلق باستخدام المتعامل للخدمات على المنصة، يجب قراءة الشروط الماثلة بالاقتران مع شروط وأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية والشروط والأحكام العامة. في حالة وجود أي تعارض بين الشروط الماثلة وشروط وأحكام اتفاقية الخدمات المصرفية، ترجح أحكام الشروط الماثلة ويكون لها الأسبقية بقدر تعلقها بصورة مباشرة بالمنصة وخدماتها

A. Definitions

أ. التعريفات:

The following words and phrases shall have the meanings set out herein below in this document unless repugnant to the context:

1. **"Account"** shall mean a legitimate and active bank account maintained by the Customer with the Bank which the Customer provides at the time of registration process on the Platform, for availing the Services;
2. **"AED"** shall be UAE Dirham;

تأخذ الألفاظ والعبارات التالية المعاني المبينة أدناه في هذه الوثيقة، ما لم تتعارض مع السياق

1. **"الحساب"** يقصد به حساب مصرفي شرعي ونشط يحتفظ به المتعامل لدى البنك ويقدمه المتعامل في وقت عملية التسجيل على المنصة للاستفادة من الخدمات.
2. **"الدرهم"** يقصد به الدرهم الإماراتي.

3. **"Customers"** shall mean the individual and non-individuals of the Bank who hold an Account with the Bank, in compliance with all applicable AEP notices, circulars, guidelines, etc., as the case may be from time to time;
 4. **"Mobile Phone Number"** shall mean the mobile number of the Customer which is registered with the Bank for the Account;
 5. **"Participant"** shall mean any bank or such other entity, which is authorized by AEP to provide access to the Platform to its Customers from time to time, as per the Guidelines of AEP from time to time;
 6. **"Services"** shall mean the services made available on the Platform to the Customers, including, but not limited to, 24X7 instant, interbank electronic fund transfer or fund collection service between the banks participating in this UAE Instant Payment Platform facility offered by AEP and such other services as may be introduced by AEP on the Platform from time to time.
3. **"المتعاملون"** يقصد بهم الأفراد وغير الأفراد في البنك الذين يكون لهم حساب لدى البنك، بما يتوافق مع جميع الإشعارات والتعاميم والإرشادات وخلافه المعمول بها والصادرة من شركة الاتحاد للمدفوعات، حسب مقتضى الحال من وقت لآخر.
 4. **"رقم الهاتف المحمول"** يقصد به رقم الهاتف المحمول الخاص بالمتعامل المسجل لدى البنك للحساب.
 5. **"المشارك"** يقصد به أي بنك أو كيان آخر مرخص له من قبل شركة الاتحاد للمدفوعات لإتاحة الوصول إلى المنصة لمتعامليه من وقت لآخر، وفقاً لإرشادات شركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر.
 6. **"الخدمات"** يقصد بها الخدمات المتاحة على المنصة للمتعاملين، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التحويل الإلكتروني الفوري للأموال بين البنوك على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع (24x7) أو خدمة تحصيل الأموال بين البنوك المشاركة في تسهيل منصة الدفع الفوري في الإمارات العربية المتحدة التي تقدمها شركة الاتحاد للمدفوعات والخدمات الأخرى التي قد تقدمها شركة الاتحاد للمدفوعات على المنصة من وقت لآخر.

B. Eligibility

ب. الأهلية

This facility shall be available to the Customers who hold an Account with the Bank and hold an active UAE Mobile Phone Number registered with the Bank in relation to the Account, in compliance with all applicable rules. Services cannot be availed of by a Customer if the Account is closed, invalid or frozen or attached by court order or similar regulatory order. The Customer's access/usage of the Platform shall be subject to successful completion of the verification of the Customer's Account by the Bank as per the applicable laws, rules, and regulations, including those stipulated by CBUAE & AEP from time to time.

Customers who are interested in accessing the Platform and availing of the Services would be required to register for the same on any of the digital platforms (mobile application or internet banking platform) of the Bank by providing their consent to these Terms. The Customers may also be required to download and install the 'Aani' application on their Mobile Phone and complete a one-time Account activation process as per the steps stipulated by AEP on the Platform. The Customer should have his/her Mobile Phone Number and Email ID registered with the Bank for the Account and the same Mobile Phone Number and Email ID shall be registered on the Platform for availing of the Services.

يكون هذا التسهيل متاحاً للمتعاملين الذين يكون لهم حساب لدى البنك ورقم هاتف محمول نشط في دولة الإمارات العربية المتحدة مسجل لدى البنك فيما يتعلق بالحساب، بما يتوافق مع جميع القواعد المعمول بها. لن يستطيع المتعامل الاستفادة من الخدمات إذا كان الحساب مغلقاً أو غير صحيح أو مجمدًا أو محلاً لأمر حجز قضائي أو لأمر تنظيمي مماثل. يخضع وصول المتعامل/استخدامه للمنصة إلى استكمال عملية التحقق من حساب المتعامل بنجاح من قبل البنك وفقاً للقوانين والقواعد واللوائح السائدة، بما فيها تلك القواعد التي يقررها المصرف المركزي وشركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر.

يتعين على المتعاملين الراغبين في الوصول إلى المنصة والاستفادة من الخدمات التسجيل لذلك الغرض على أي من المنصات الرقمية (تطبيق الهاتف المحمول أو منصة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت) للبنك من خلال تقديم موافقتهم على الشروط الماثلة. كما قد يتعين على المتعاملين تنزيل تطبيق «أني» وتثبيته على هواتفهم المحمولة وإكمال عملية تنشيط الحساب لمرة واحدة وفقاً للخطوات التي تقررها شركة الاتحاد للمدفوعات على المنصة. يجب أن يكون للمتعامل رقم هاتف محمول ومعرف بريد إلكتروني مسجلين لدى البنك للحساب ويجب تسجيل نفس رقم الهاتف المحمول ومعرف البريد الإلكتروني على المنصة للاستفادة من الخدمات.

1. The Customer hereby acknowledges and agrees that the Bank shall automatically enroll the Customer in the Aani Services in accordance with the terms and conditions of the Aani platform which may be amended from time to time and published at [www.dib.ae/aanitc] ("Aani Terms and Conditions"). If no default account is already specified for Aani, the Customer's DIB account will be set as default. The Customer further acknowledges and agrees that prior notification of such enrollment is not required. Should the Customer wish to opt out of the Aani Services at any time, the Customer may do so by logging into the Bank's mobile application, accessing the Aani Services section, and following the prescribed steps to de-register from the service. The Customer acknowledges and agrees that it shall be the Customer's sole responsibility to initiate de-registration should the Customer wish to discontinue use of the Aani Services.
 2. The Customer acknowledges and accepts that any other condition that is a pre-requisite to access and avail of the Services, including, but not limited to a Mobile Phone, internet connection, etc., will be the sole responsibility of the Customer.
 3. Customers can enroll on the Platform using an active UAE Mobile Phone Number, which is registered with the Bank for the Account and:
 - a. In case of individual customers, the Customer's valid Emirates ID or Passport and any other details mandated by AEP from time to time;
 - b. In case of non-individual customers, the Customer's valid trade license number and any other details mandated by AEP from time to time.
 4. The Customer can link more than one bank account on the Platform through a one-time registration process defined and standardized by AEP and then start transacting through that account. In case the Customer has more than one bank account linked on the Platform, the first enrolled account will be the initial default account of the Customer for all transactions executed on the Platform. The Customer may change the default account any time through the Platform.
 5. The Customer agrees that, the Customer is not entitled to consolidate funds available in his different Accounts maintained with the Bank or with other Participant banks for making payments using Platform. Therefore, at one given point of time the Customer is entitled to execute payment transactions using the funds available in one particular bank account which the Customer has chosen for making the transaction using the said Platform.
 6. The Platform enables the Customer to send or receive funds between accounts with Participants, on a real time basis, using registered Mobile Phone Numbers or Email IDs of the Customer. Information relating to the status of such transactions executed using the Platform shall also be intimated to the Client through messages and/or email communications.
1. يقر المتعامل ويوافق بموجب هذا على أن البنك سيقوم تلقائياً بتسجيله في خدمات Aani وفقاً لشروط وأحكام منصة Aani والتي قد يتم تعديلها من وقت لآخر ونشرها على [www.dib.ae/aanitc] ("شروط وأحكام Aani"). إذا لم يتم تحديد أي حساب افتراضي بالفعل لـ Aani، فسيتم تعيين حساب المتعامل في بنك دبي الإسلامي كحساب افتراضي. كما يقر المتعامل ويوافق على أن الإخطار المسبق بهذا التسجيل غير مطلوب. إذا رغب المتعامل في إلغاء الاشتراك في خدمات Aani في أي وقت، فيمكنه القيام بذلك عن طريق تسجيل الدخول إلى تطبيق الهاتف المحمول الخاص بالبنك والوصول إلى قسم خدمات Aani واتباع الخطوات الموصوفة لإلغاء التسجيل من الخدمة. يقر المتعامل ويوافق على أنه سيكون من مسؤولية المتعامل وحده بدء إلغاء التسجيل إذا رغب المتعامل في التوقف عن استخدام خدمات Aani.
 2. يقر المتعامل ويوافق على أن أي شرط آخر يعتبر شرطاً مسبقاً للوصول إلى الخدمات والاستفادة منها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الهاتف المحمول والاتصال بالإنترنت وما إلى ذلك، سيكون على مسؤولية المتعامل وحده.
 3. يمكن للمتعاملين التسجيل في المنصة باستخدام رقم هاتف محمول نشط في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويكون مسجلاً لدى البنك للحساب، و:
 - أ) في حالة المتعاملين الأفراد، بطاقة الهوية الإماراتية أو جواز السفر الساري للمتعامل وأي تفاصيل أخرى تطلبها شركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر؛
 - ب) في حالة المتعاملين غير الأفراد، رقم الرخصة التجارية السارية للمتعامل وأي تفاصيل أخرى تطلبها شركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر.
 4. يمكن للمتعامل ربط أكثر من حساب مصرفي واحد على المنصة من خلال عملية تسجيل لمرة واحدة محددة وموحدة من قبل شركة الاتحاد للمدفوعات ثم البدء في التعامل من خلال ذلك الحساب. في حالة كان لدى المتعامل أكثر من حساب مصرفي مرتبط على المنصة، سيكون أول حساب مسجل هو الحساب المعتمد الأولي للمتعامل لجميع المعاملات المنفذة على المنصة. يجوز للمتعامل تغيير الحساب المعتمد في أي وقت من خلال المنصة.
 5. يوافق المتعامل على أنه لا يحق للمتعامل توحيد الأموال المتاحة في حساباته المختلفة لدى البنك أو لدى البنوك المشاركة الأخرى لتسديد الدفعات باستخدام المنصة. ولذلك، يحق للمتعامل في أي وقت معين تنفيذ معاملات الدفع باستخدام الأموال المتاحة في حساب مصرفي معين اختاره المتعامل لإجراء المعاملة باستخدام المنصة المذكورة.
 6. تمكن المنصة المتعامل من إرسال أو استقبال الأموال بين الحسابات مع المشاركين، في الوقت الفعلي، باستخدام أرقام الهواتف المحمولة المسجلة أو معرفات البريد الإلكتروني الخاصة بالمتعامل. كما يجب إبلاغ المتعامل بالمعلومات المتعلقة بحالة هذه المعاملات المنفذة باستخدام المنصة من خلال الرسائل و/أو اتصالات البريد الإلكتروني.

7. After successful registration/enrolment of the Account on the Platform, the Customer has to only authorize each transaction to be executed on the Platform by authentication using biometric authentication (such as Face ID or finger print) or PIN / passcode as the case may be.
 8. The Customer unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to debit or credit the Account(s) with the Bank registered for availing of the Services in connection with processing the transactions placed by the Customer on the Platform.
 9. The Customer agrees and confirms that, once the transaction is materialized, any stop-payment instructions may not be accepted and acted upon by the Bank.
 10. Only transactions with the domestic AED currency are allowed to be processed through the Platform, subject to such limits as may be stipulated by the CBUAE & AEP or the Bank from time to time. Transactions with foreign currencies are not allowed to be processed through the Platform and will be rejected.
 11. The Customer should act in good faith, exercise reasonable care and diligence and shall be solely responsible for the confidentiality of his Account details, debit card details, OTP and any other personal information or login credentials used on the Platform ("Credentials"). The Customer acknowledges, represents and confirms that the Credentials are personal to them and the Customer shall ensure at all times to keep the same confidential and the Bank shall not be held liable or responsible if the Customer discloses the Credentials to any third party in any manner whatsoever or authorizes any third party to operate Account through the Platform or if third party changes/modifies the Credentials in the Platform due to disclosure of such Credentials by the Customer or misuses the Platform in any manner. The Bank shall not be held liable or responsible in case of any details including the Credentials of the Customer for accessing the Platform are compromised by the Customer and/or any misuse of the Credentials by any third party. The Customer shall be solely liable and responsible, in case the said Credentials are compromised by the Customer knowingly or unknowingly, in any manner whatsoever.
 12. The Customers shall take all reasonably practical measures to ensure that any electronic equipment from which the Customer accesses the Platform is free of and adequately protected against any computer virus or other malicious software. The Bank shall not be held liable or responsible for any loss or damage suffered by the Customer as a result of any computer viruses, Trojan horses, worms, software bombs, malware or similar processes arising from the Customer use of the Platform on affected electronic equipment.
7. بعد القيد/التسجيل الناجح للحساب على المنصة، لن يتعين على المتعامل سوى التصريح بتنفيذ كل معاملة على المنصة عن طريق المصادقة باستخدام التعريف الحيوي (مثل بصمة الوجه أو بصمة الإصبع) أو رقم التعريف الشخصي/رمز المرور، حسب مقتضى الحال.
 8. يصرح المتعامل للبنك بدون قيد أو شرط وعلى نحو لا رجعة فيه بإجراء معاملة خصم أو إضافة على الحساب (الحسابات) لدى البنك المسجل للاستفادة من الخدمات فيما يتصل بمعالجة المعاملات التي ينفذها المتعامل على المنصة.
 9. يوافق المتعامل ويؤكد أنه بمجرد إتمام المعاملة، قد لا يتم قبول أي تعليمات لإيقاف الدفع أو التصرف بناءً عليها من قبل البنك.
 10. لن يُسمح إلا بمعالجة المعاملات بالعملة المحلية بالدرهم الإماراتي من خلال المنصة، مع مراعاة الحدود التي قد يقرها المصرف المركزي وشركة الإمارات للمدفوعات أو البنك من وقت لآخر. لا يُسمح بمعالجة المعاملات بالعملة الأجنبية من خلال المنصة وسيتم رفضها.
 11. ينبغي للمتعامل التصرف بحسن نية وبذل العناية والاجتهاد المعقولين ويتحمل المسؤولية وحده عن سرية تفاصيل حسابه وتفاصيل بطاقة الخصم وكلمة المرور لمرة واحدة (OTP) وأي معلومات شخصية أخرى أو بيانات اعتماد لتسجيل الدخول المستخدمة على المنصة («بيانات الاعتماد»). يقر المتعامل ويتعهد ويؤكد أن بيانات الاعتماد شخصية بالنسبة له ويضمن المتعامل في جميع الأوقات الحفاظ على سريتها ولا يتحمل البنك أي التزام أو مسؤولية إذا كشف المتعامل عن بيانات الاعتماد إلى أي طرف ثالث بأي شكل من الأشكال على الإطلاق أو إذا صرح لأي طرف ثالث بتشغيل الحساب من خلال المنصة أو إذا قام طرف ثالث بتغيير / تعديل بيانات الاعتماد في المنصة بسبب الكشف عن بيانات الاعتماد المذكورة بواسطة المتعامل أو إساءة استخدام المنصة بأي شكل من الأشكال. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية أو التزام في حال تم المساس بأي تفاصيل بما فيها بيانات اعتماد المتعامل للوصول إلى المنصة بواسطة العميل و/أو أي إساءة استخدام لبيانات الاعتماد من قبل أي طرف ثالث. يتحمل المتعامل منفرداً المسؤولية في حال تم المساس ببيانات الاعتماد المذكورة بواسطة المتعامل عن قصد أو بغير قصد، بأي شكل.
 12. يتخذ المتعاملون جميع التدابير العملية بشكل معقول لضمان خلو أي معدات إلكترونية يصل المتعامل من خلالها إلى المنصة من أي فيروس حاسوبي أو برامج ضارة أخرى وأن تكون محمية بشكل مناسب منها. لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يلحق بالمتعامل نتيجة لأي فيروسات حاسوبية أو فيروسات حضان طروادة أو الفيروسات المتنقلة أو القنابل البرمجية أو البرامج الضارة أو الآليات المماثلة الناشئة عن استخدام المتعامل للمنصة على المعدات الإلكترونية المتأثرة.

13. The Customer shall be responsible for any and all the funds transferred to beneficiaries or received by the Customer using the Platform.
14. The Customer may register an existing Account with the Bank for enrolling on the Platform and availing of the Services.
15. The Bank may, subject to the Guidelines of CBUAE, charge the Customer for all or any of the Services available on the Platform. Imposition of any such fees/charges or revisions thereto, shall be notified to the Customer in compliance with applicable laws/regulations.
16. The Customer shall not use/access the Platform and/or Services offered through the Platform in any manner other than as authorized by the Bank/AEP. In case the Customer uses the Platform for any purpose, which is illegal, improper or which is not authorized under these terms /other specified terms & conditions then the Bank has a right to take all reasonable measures in order to prevent such unauthorized access by the Customer.
17. AEP or the Bank shall be entitled to amend the terms of access or usage of the Platform, including, but not limited to, the eligibility criteria, the mode of authentication, the Services offered, etc., from time to time, subject to such notice to the Customer as may be stipulated by applicable laws/regulations.
18. The Bank reserves the right to modify the transaction limits facilitated through the Platform at its discretion.
19. Prior to initiating a payment transaction using the Platform, the Customer shall ensure that there are sufficient funds in the Customer's Account for completing the transfer. In case of insufficient funds in the Account, the Bank shall reject/block the transaction and the Bank shall not be held liable for any loss/damage sustained by the Customer owing to such rejection / blocking of the transaction by the Bank. In case the Bank blocks/rejects a transaction initiated by the Customer, the same shall be intimated to the Customer in the manner stipulated by applicable laws/regulations.
20. For payment transaction on the Platform, the Customer shall ensure that the accurate details of the Beneficiary are provided.
21. A payment transaction initiated by the Customer on the Platform shall not be processed if the beneficiary is not registered/enrolled on the Platform or if the Beneficiary's account registered on the Platform is suspended/terminated or otherwise, inactive.
13. يتحمل المتعامل المسؤولية عن أي وجميع الأموال المحولة إلى المستفيدين أو التي يتلقاها المتعامل باستخدام المنصة.
14. يجوز للمتعامل تسجيل حساب قائم لدى البنك لأغراض التسجيل في المنصة والاستفادة من الخدمات.
15. يجوز للبنك، مع مراعاة إرشادات المصرف المركزي، تقاضي رسوم من المتعامل مقابل جميع أو بعض الخدمات المتاحة على المنصة. ويجب إخطار المتعامل بفرض أي من هذه الرسوم / المصاريف أو المراجعات عليها وفقاً للقوانين / اللوائح المعمول بها.
16. لا يجوز للمتعامل استخدام / الوصول إلى المنصة و/أو الخدمات المقدمة من خلال المنصة بأي طريقة بخلاف الطريقة المصرح بها بواسطة البنك / شركة الاتحاد للمدفوعات. في حال استخدام المتعامل المنصة لأي غرض غير قانوني أو غير لائق أو غير مصرح به بموجب الشروط الماثلة / الشروط والأحكام الخاصة الأخرى، يحق للبنك اتخاذ جميع التدابير المعقولة لمنع ذلك الوصول غير المصرح به بواسطة المتعامل.
17. يحق لشركة الاتحاد للمدفوعات أو البنك تعديل شروط الوصول إلى المنصة أو استخدامها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، معايير الأهلية وطريقة المصادقة والخدمات المعروضة وما إلى ذلك، من وقت لآخر، مع مراعاة تقديم إشعار إلى المتعامل وفقاً لمقتضيات القوانين / اللوائح السائدة.
18. يحتفظ البنك بالحق في تعديل حدود المعاملات التي يتم تسهيلها من خلال المنصة وفقاً لتقديره.
19. قبل بدء معاملة الدفع باستخدام المنصة، يضمن المتعامل وجود أموال كافية في حساب المتعامل لاستكمال معاملة التحويل. في حالة عدم وجود أموال كافية في الحساب، يرفض / يحظر البنك المعاملة ولن يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسارة / ضرر يلحق بالمتعامل بسبب قيام البنك برفض / حظر تلك المعاملة. في حال قام البنك بحظر / رفض المعاملة التي بدأها المتعامل، يجب إبلاغ المتعامل بالطريقة المقررة بموجب القوانين / اللوائح المعمول بها.
20. بالنسبة لمعاملة الدفع على المنصة، يضمن المتعامل تقديم التفاصيل الصحيحة للمستفيد.
21. لن تتم معالجة معاملة الدفع التي بدأها المتعامل على المنصة إذا لم يكن المستفيد مقيداً / مسجلاً على المنصة أو إذا كان حساب المستفيد المسجل على المنصة معلق / منتهي أو غير نشط.

22. The Bank may review your transactions on the Platform for identifying high risk transactions and reserves the right to not process a transaction if the Bank believes it to be suspicious, fraudulent or unusual and report the transaction and the Customer's account details to legal enforcement agencies or other regulatory authorities, including CBUAE & AEP as per applicable laws/regulations.
23. The Bank may approach the Customer prior/post transaction processing to obtain additional information related to the underlying transaction. Failure to provide such information may lead to termination of the Services. If the Bank believes the transaction is in conflict with the Bank's internal policies/applicable regulations, the Services may be terminated.
24. The Customer's access to the Platform or usage of the Services may be impacted owing to reasons not within the control of the Bank, including on account of any planned/unplanned downtime or other errors in transmission, technical defect, etc.

22. يجوز للبنك مراجعة معاملاتك على المنصة لتحديد المعاملات عالية المخاطر ويحتفظ بالحق في عدم معالجة المعاملة إذا اعتقد البنك أنها مشبوهة أو احتيالية أو غير اعتيادية وفي الإبلاغ عن المعاملة وتفاصيل حساب المتعامل إلى جهات إنفاذ القانون أو السلطات التنظيمية الأخرى، بما فيها المصرف المركزي وشركة الاتحاد للمدفوعات وفقاً للقوانين / اللوائح المعمول بها.

23. يجوز للبنك أن يتواصل مع المتعامل قبل / بعد معالجة المعاملة للحصول على معلومات إضافية تتعلق بالمعاملة المعنية. قد يترتب على عدم تقديم تلك المعلومات إنهاء الخدمات. إذا رأى البنك أن المعاملة تتعارض مع سياسات البنك الداخلية / اللوائح المعمول بها، يجوز إنهاء الخدمات.

24. قد يتأثر وصول المتعامل إلى المنصة أو استخدامه للخدمات لأسباب خارجة عن سيطرة البنك، بما في ذلك بسبب أي توقف مخطط / غير مخطط له أو أي أخطاء أخرى في الإرسال أو عيب فني وخلافه.

Use of Data

استخدام البيانات

1. The Customer shall ensure that any information or data provided to the Bank in relation to the Account and/or for access to the Platform or usage of Services on the Platform are accurate.
2. The Customer acknowledges that to comply with its legal and regulatory obligations under applicable laws/regulations and to perform obligations in relation to the Account, to facilitate Customer's enrolment on the Platform and usage of Services available on the Platform, and on a continuing basis, the Bank will engage with entities related to the Bank, such as its affiliates, branches, representative offices and/or subsidiaries ("Group Entities"), third parties, governmental or regulatory authorities, including CBUAE & AEP, each of which may be located within or outside of the UAE (collectively "Third Parties"). By agreeing to these Terms for accessing the Platform, the Customer explicitly consents to the collection, storage, use and transfer (in electronic or other form) of the Customer's personal/ confidential data, including the Customer's personal and account related information, by the Bank with such Third Parties. The Customer further acknowledges that the Customer's personal /confidential data may be accessed under legal proceedings within or outside the UAE in some circumstances.
3. If the Customer has any questions regarding the processing of the Customer's personal data the Customer should read the Data Privacy Notice of the Bank available at <https://www.dib.ae/Usage-and-Privacy>

1. يضمن المتعامل صحة أي معلومات أو بيانات مقدمة إلى البنك فيما يتعلق بالحساب و/أو للوصول إلى المنصة أو استخدام الخدمات على المنصة.

2. يقر المتعامل أنه للامتثال لالتزاماته القانونية والتنظيمية بموجب القوانين / اللوائح المعمول بها وأداء الالتزامات المتعلقة بالحساب، ولتسهيل تسجيل المتعامل على المنصة واستخدام الخدمات المتاحة على المنصة، وعلى أساس مستمر، سوف يستعين البنك بالكيانات المرتبطة بالبنك، مثل تابعيه وفروعه ومكاتبه التمثيلية و/أو الشركات الفرعية («كيانات المجموعة»)، والأطراف من الغير، والسلطات الحكومية أو التنظيمية، بما في ذلك المصرف المركزي وشركة الإمارات للمدفوعات، والتي قد يكون كل منها موجوداً داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة (يشير إليهم مجتمعين بلفظ «الأطراف من الغير»). بالموافقة على الشروط الماثلة للوصول إلى المنصة، يوافق المتعامل صراحةً على جمع وتخزين واستخدام ونقل (بشكل إلكتروني أو بأي شكل آخر) بيانات المتعامل الشخصية / السرية، بما في ذلك معلومات المتعامل الشخصية والمعلومات المتعلقة بالحساب، بواسطة البنك مع هذه الأطراف من الغير. كما يقر المتعامل بأنه يجوز الوصول إلى بياناته الشخصية / السرية بموجب إجراءات قانونية داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها في بعض الحالات.

3. إذا كان لدى العميل أي أسئلة بخصوص معالجة بياناته الشخصية، ينبغي للمتعامل قراءة إشعار خصوصية البيانات الخاص بالبنك والمتاح على الرابط: <https://www.dib.ae/Usage-and-Privacy>

4. In addition, the Customer acknowledges and agrees that the Bank or its Group Entities may aggregate the Customer's information with other data collected and/or calculated by the Group Entities, and the Group Entities will own all such aggregated data, provided that the Group Entities shall not distribute the aggregated data in a format that identifies the information with the Customer specifically.

4. إضافة إلى ذلك، يقر المتعامل ويوافق على أنه يجوز للبنك أو كيانات مجموعته تجميع معلومات المتعامل مع البيانات الأخرى التي يتم جمعها و/أو احتسابها بواسطة كيانات المجموعة، وستمتلك كيانات المجموعة كافة هذه البيانات المجمعة، بشرط ألا تقوم كيانات المجموعة بتوزيع البيانات المجمعة بتنسيق يربط تلك المعلومات بالمتعامل على وجه التحديد.

Confidentiality:

السرية:

1. The Customer undertakes not to disclose any password, authentication code and/or other Credentials relating to the Accounts and/or the Platform to any other person.
2. The Customer undertakes not to share the Mobile Phone device, which is used to access the Platform with any third party and agrees to use passwords to protect against the unauthorized use of such device.

1. يتعهد المتعامل بعدم الإفصاح عن أي كلمة مرور و/أو رمز المصادقة و/أو بيانات الاعتماد الأخرى المتعلقة بالحسابات و/أو المنصة إلى أي شخص آخر.
2. يتعهد المتعامل بعدم مشاركة جهاز الهاتف المحمول المستخدم للوصول إلى المنصة مع أي طرف من الغير ويوافق على استخدام كلمات المرور للحماية من الاستخدام غير المصرح به لذلك الجهاز.

Intellectual Property:

الملكية الفكرية:

The Customer acknowledges that all intellectual property rights over the Platform is owned by AEP
Nothing in these Terms shall be construed as the Bank or UAECAB and AEP giving to the Customers or to any third parties any license or right to use the trademarks, logos, service marks and/or other intellectual property rights in relation to the Platform.

يقر المتعامل بأن ملكية جميع حقوق الملكية الفكرية في المنصة تتؤول لشركة الاتحاد للمدفوعات
تخلو الشروط الماثلة مما يجوز تفسيره على قيام البنك أو المصرف المركزي وشركة الاتحاد للمدفوعات بمنح المتعاملين أو أي طرف من الغير أي ترخيص أو حق في استخدام العلامات التجارية والشعارات وعلامات الخدمة و/أو حقوق الملكية الفكرية الأخرى فيما يتعلق بالمنصة.

Disclaimer:

إخلاء المسؤولية:

The Customers acknowledge that the Platform is owned and offered by AEP and not by the Bank and is provided by the Bank "as is". The Customers further acknowledge and agree that usage of Services available on the Platform shall be at Customer's sole discretion and risk, and the Bank makes no warranty or representation, either express or implied about the availability, quality, accuracy, security or otherwise of the Services so provided or that the Platform is free of virus and can be accessed in an uninterrupted manner.

يقر المتعاملون بأن المنصة مملوكة لشركة الاتحاد للمدفوعات ومعروضة منها وليس من البنك ويتم تقديمها بواسطة البنك على أساس وضعها الراهن «كما هي». كما يقر المتعاملون ويوافقون على أن استخدام الخدمات المتاحة على المنصة يكون وفقاً لتقدير المتعامل وحده وعلى مسؤوليته، ولا يقدم البنك أي ضمان أو تعهد، سواء كان صريحاً أو ضمنياً بشأن توفر الخدمات المقدمة بتلك الطريقة أو جودتها أو دقتها أو أمنها أو غير ذلك أو خلو المنصة من الفيروسات وإمكانية الوصول إليها دون انقطاع.

The Customers acknowledge and accept the risk that communications, instructions, claims and documents sent to or from the Bank through an electronic channel may be intercepted, monitored, amended, corrupted, contain viruses or be otherwise interfered with by third parties and acknowledge and agree that the Bank is not responsible or liable to the Customer or any third party for, and the Customer waives any and all claims in respect of, any losses arising from the same.

يقر المتعاملون ويقبلون مخاطر احتمالية أن تكون الاتصالات والتعليمات والمطالبات والمستندات المرسلة من أو إلى البنك من خلال قناة إلكترونية محلاً للاعتراض أو المراقبة أو التعديل أو الإلحاق أو الاختواء على فيروسات أو التداخل بواسطة أطراف من الغير ويقرون ويوافقون على ألا يتحمل البنك المسؤولية تجاه المتعامل أو أي طرف من الغير عن أي وجميع المطالبات المتعلقة بأي خسائر تنشأ عن ذلك، ويتنازل المتعامل عن جميع هذه المطالبات.

1. The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for any delay or failure to provide all or part of the Services on the Platform, where such delay or failure is attributable, either wholly or partly, to reasons beyond the Bank's control, including planned/unplanned downtime or other errors in transmission, technical defect, malfunction or breakdown.
 2. The Customer hereby, irrevocably, unconditionally and without limitation, accepts all authorized debits from the Account arising from the use of the Platform, including on account of any payment transaction initiated on the Platform, and waives any right of objection in relation thereto.
 3. The Bank's record of any transaction processed using the Platform shall be conclusive evidence of such transaction and binding on the Customer for all purposes.
 4. The Bank shall not be responsible for any erroneous transactions, including payments to any party arising out of any inaccurate information provided by the Customer on the Platform as part of execution of the transaction. The Customer further confirms and agrees to waive any right which the Customer may otherwise have for holding the Bank or AEP responsible for any mistake or omission caused by the use of the Platform and any delay by the Bank in processing any transaction due to reasons beyond its control.
 5. The Customer agrees, at its own expense, to indemnify, defend and hold harmless the Bank, its directors and employees, representatives, agents, and its affiliates against any claim, suit, action or other proceeding brought against the Bank, its affiliates, directors and employees, representatives or agents by a third party, to the extent that such claim, suit, action or other proceeding is based on or arises in connection with the use of the Platform by the Customer with reference to:
 - a. Any acts of negligence, omissions, mistakes, willful misconduct, or fraud by the Customer
 - b. a breach of the Terms or the guidelines of AEP by the Customer;
 - c. any deletions, additions, insertions or alterations to, or any unauthorized use of, the Platform by the Customer;
 - d. Fraud, error, inadequate financial capacity to fulfill obligations and/or provide remedies
 - e. Loss or damage suffered by the Bank on account of any penalty, fines, punitive damages etc., levied by AEP on account of any act of omission of the Customer in relation to the usage of the Platform
 - f. Any infringement of intellectual property rights associated with the Platform by the Customer
 - g. Any third party claim against the Bank on account of the Customer's usage or the Platform and its Services;
 - h. Customer's disclosure of Credentials to any third party/person or any misuse thereof in any manner whatsoever including the misuse of Platform by any third party.
1. يقر المتعامل بالآلا يتحمل البنك المسؤولية عن أي تأخير أو إخفاق في تقديم كافة أو بعض الخدمات على المنصة، عندما يكون مرد ذلك التأخير أو الإخفاق، سواء كلياً أو جزئياً، إلى أسباب خارجة عن سيطرة البنك، بما في ذلك التوقف المخطط / غير المخطط له أو أي أخطاء أخرى في الإرسال أو أي عيب فني أو خلل أو عطل.
 2. يقبل المتعامل بموجبه، على نحو لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط ودون حصر، بجميع الخصومات المصرح بها من الحساب والناشئة عن استخدام المنصة، بما في ذلك على حساب أي معاملة دفعو تبدأ على المنصة، ويتنازل عن أي حق في الاعتراض عليها.
 3. يكون سجل البنك لأي معاملة تمت معالجتها باستخدام المنصة دليلاً قطعياً على هذه المعاملة وملزماً للمتعامل لجميع الأغراض.
 4. لن يتحمل البنك المسؤولية عن أي معاملات خاطئة، بما في ذلك المدفوعات إلى أي طرف نتيجة لأي معلومات غير صحيحة يقدمها المتعامل على المنصة كجزء من تنفيذ المعاملة. كذلك يؤكد المتعامل ويوافق على التنازل عن أي حق قد يكون للمتعامل بخلاف ذلك لتحصيل البنك أو شركة الاتحاد للمدفوعات المسؤولية عن أي خطأ أو إغفال ناتج عن استخدام المنصة وأي تأخير من قبل البنك في معالجة أي معاملة لأسباب خارجة عن إرادته.
 5. يوافق المتعامل، على نفقته الخاصة، على تعويض البنك وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه وممثليه ووكلائه وتابعيه والدفاع عنهم وإبراء ذمتهم من أي مطالبة أو قضية أو دعوى أو أي إجراء آخر يتم رفعه ضد البنك وتابعيه وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه وممثليه ووكلائه من قبل طرف ثالث، بقدر علاقة حدوث تلك المطالبة أو القضية أو الدعوى أو الإجراء الآخر أو كونها نتيجة استخدام المنصة من قبل المتعامل بالرجوع إلى:
 - (أ) أي إهمال أو إغفال أو أخطاء أو سوء سلوك متعمد أو احتيال من قبل المتعامل؛
 - (ب) مخالفة الشروط أو إرشادات شركة الاتحاد للمدفوعات من قبل المتعامل؛
 - (ج) أي حذف أو إضافات أو إدراج أو تعديلات على المنصة أو أي استخدام غير مصرح به لها من قبل المتعامل؛
 - (د) الاحتيال والخطأ وعدم كفاية القدرة المالية على الوفاء بالالتزامات و/أو توفير سبل الحل
 - (هـ) الخسارة أو الضرر الذي يتحمله البنك بسبب أي عقوبة أو غرامات أو أضرار تأديبية وما إلى ذلك، تفرضها شركة الاتحاد للمدفوعات بسبب أي إغفال من جانب المتعامل فيما يتعلق باستخدام المنصة؛
 - (و) أي تعدى على حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بالمنصة من قبل المتعامل؛
 - (ز) أي مطالبة مقدمة من قبل طرف ثالث ضد البنك بسبب استخدام المتعامل أو المنصة وخدماتها؛
 - (ح) إفصاح المتعامل عن بيانات الاعتماد إلى أي طرف ثالث / شخص أو أي إساءة لاستخدامها بأي شكل من الأشكال بما في ذلك إساءة استخدام المنصة من قبل أي طرف ثالث.

6. In consideration of the Bank agreeing to facilitate access to the Platform and usage of the Services to the Customer, the Customer hereby irrevocably agrees to indemnify and keep the Bank, its directors and employees, representatives, agents and/or affiliates (hereinafter referred to as "the related parties"), as the case may be, indemnified and harmless, at all times hereafter, from all losses, damages, costs, legal fees (including reasonable attorneys' fee), charges and expenses and consequences whatsoever, suffered or incurred by the Bank or the related parties on account of any claims, actions, suits or otherwise instituted by the Customer, or any third party whatsoever, arising out of or in connection with the use of the Platform and any Services by the Customer, including, but not limited to: (a) breach of these Terms by the Customer; (b) misuse of the Platform by the Customer or by any third party accessing the Platform through the Customer's Credentials or Mobile Phone or (c) breach of any intellectual property rights in relation to the Platform by the Customer or by any third party accessing the Platform through the Customer's Mobile Phone or Credentials. The Customer further agrees and confirms that this indemnity shall remain valid and subsisting and binding upon the Customer notwithstanding termination/ withdrawal/ suspension of the Platform or Services in part or in full.

6. نظير موافقة البنك على تسهيل الوصول إلى المنصة واستخدام العميل للخدمات، يوافق المتعامل بموجب على نحو لا رجعة فيه على تعويض البنك وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه وممثليه ووكلائه و/أو تابعيه (ويشار إليهم فيما يلي بلفظ «الأطراف ذات العلاقة»)، حسب مقتضى الحال، والإبقاء على تعويضهم وإبراء ذمتهم، في جميع الأوقات فيما بعد، من جميع الخسائر والأضرار والتكاليف والأتعاب القانونية (بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة) والرسوم والنفقات والتبعات أيًا كانت، التي يتم تحملها أو تكبدها من قبل البنك أو الأطراف ذات العلاقة بسبب أي مطالبات أو إجراءات أو دعاوى أو خلاف ذلك المرفوعة من قبل المتعامل أو أي طرف ثالث أيًا يكن، والتي تنشأ عن أو تتصل باستخدام المنصة وأي خدمات من قبل المتعامل، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر: (أ) إخلال المتعامل بالشروط الماثلة؛ أو (ب) إساءة استخدام المنصة من قبل المتعامل أو من قبل أي طرف ثالث يصل إلى المنصة من خلال بيانات اعتماد المتعامل أو هاتفه المحمول أو (ج) التعدي على أي حقوق ملكية فكرية فيما يتعلق بالمنصة من قبل المتعامل أو من قبل أي طرف ثالث يصل إلى المنصة من خلال الهاتف المحمول للمتعامل أو بيانات اعتمادها. كما يوافق المتعامل ويؤكد على أن يظل هذا التعويض ساريًا وقائمًا وملزمًا للمتعامل على الرغم من أي إنهاء / سحب / تعليق المنصة أو الخدمات جزئيًا أو كليًا.

Termination of Services:

إنهاء الخدمات:

1. Termination by the Bank

A Customer's access to the Platform may be terminated / suspended / withdrawn either partly or in full by the Bank on account of any of the following, subject to such notice as may be stipulated by applicable laws/regulations:

- A Customer's User ID becomes inactive if the Platform is not accessed or used by the Customer for a continuous period of 6 months.
- The Bank may de-link the Customer's User ID from the Platform in case of a report of loss of the Customer's registered Mobile Phone Number.
- Customer's access to the Platform to execute transactions in the Account shall be terminated:
 - If the Customer's Account with the Bank is closed, becomes invalid or frozen or is attached by court order or similar regulatory order;
 - if the Account ceases to meet the eligibility requirements as may be stipulated by CBUAE or AEP from time to time;
 - if, in the opinion of the Bank, the Customer breaches any of these Terms or the Guidelines;
 - if, in the opinion of the Bank, the Customer has committed any fraud;
 - if, in the opinion of the Bank, the Customer misuses the Platform or Services available on the Platform;
 - any infringement of intellectual property rights pertaining to the use of the Platform/ Services by the Customer;

1. الإنهاء من قبل البنك:

يجوز للبنك إنهاء / تعليق / سحب وصول المتعامل إلى المنصة إما جزئيًا أو كليًا بسبب أي مما يلي، مع مراعاة الإشعار الذي تفره القوانين / اللوائح المعمول بها:

- أن يصبح معرف المستخدم الخاص بالمتعامل غير نشط إذا لم يصل المتعامل إلى المنصة أو يستخدمها لفترة متواصلة مدتها 6 أشهر.
- يجوز للبنك إلغاء ربط معرف المستخدم الخاص بالمتعامل بالمنصة في حالة الإبلاغ عن فقدان رقم الهاتف المحمول المسجل للمتعامل.
- يتعين إنهاء وصول المتعامل إلى المنصة لتنفيذ المعاملات في الحساب:
 - إذا تم إغلاق حساب المتعامل لدى البنك، أو أصبح غير صحيح أو مجمدًا أو تم الحجز عليه بموجب أمر قضائي أو أمر تنظيمي مماثل؛
 - إذا توقف الحساب عن استيفاء متطلبات الأهلية التي قد يقررها المصرف المركزي أو شركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر؛
 - إذا رأى البنك أن المتعامل قد خالف أيًا من الشروط الماثلة أو الإرشادات؛
 - إذا رأى البنك أن المتعامل قد ارتكب أي عملية احتيال؛
 - إذا رأى البنك أن المتعامل يسيء استخدام المنصة أو الخدمات المتاحة على المنصة؛
 - أي تعدي على حقوق الملكية الفكرية المتعلقة باستخدام المنصة/الخدمات من قبل المتعامل؛

- vii. if the Bank becomes aware of the death, insolvency, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer;
- viii. if the Bank ceases to be a Participant for any reason whatsoever or if the Bank's rights to offer the Services to its Customers are terminated, suspended or withdrawn by CBUAE or AEP;
- ix. upon deactivation, termination, suspension or withdrawal of the Customer's access by AEP, for any reason whatsoever;

- 7. إذا علم البنك بوفاة المتعامل أو إعساره أو إفلاسه أو انتفاء أهليته القانونية؛
- 8. إذا توقف البنك عن كونه مشاركاً لأي سبب من الأسباب أو إذا تم إنهاء أو تعليق أو سحب حقوق البنك في تقديم الخدمات إلى متعامله من قبل المصرف المركزي أو شركة الاتحاد للمدفوعات؛
- 9. عند إلغاء التنشيط أو الإنهاء أو التعليق أو سحب وصول المتعامل بواسطة شركة الاتحاد للمدفوعات، لأي سبب كان؛

2. Termination by Customer:

- a. Customer shall have the option to block or unenroll an Account from the Platform or unenroll/deregister from the Platform completely at the sole discretion and risk of the Customer, and the Customer shall solely be liable for any loss/damages or other consequences arising therefrom.
- 3. Termination (including suspension, withdrawal, unenrollment or opt out as the case may be) of the access to/use of the Platform or Services shall not affect any transaction initiated by or for a Customer prior to such termination, and the Bank shall be entitled to process/execute the same.

Amendment:

These Terms or the Guidelines may be amended from time to time by the Bank or based on the guidelines provided by CBUAE & AEP respectively, subject to such notice as stipulated by applicable laws/regulations, and the amended Terms shall be binding on the Customer in relation to the usage of the Platform.

Dispute Management System:

Any dispute arising out of the usage of the Platform or Services by the Customer shall be raised by the Customer with the Bank, which shall be resolved through the Dispute Management System formulated by AEP from time to time.

2. الإنهاء من قبل المتعامل:

- أ) يكون للمتعامل خيار حظر أو إلغاء تسجيل حساب من المنصة أو إلغاء القيد / إلغاء التسجيل من المنصة بالكامل وفقاً لتقدير المتعامل وحده وعلى مسؤوليته، ويتحمل المتعامل وحده المسؤولية عن أي خسارة / أضرار أو تبعات أخرى تنشأ عن ذلك.
- 3. لا يؤثر إنهاء (بما في ذلك التعليق أو السحب أو إلغاء التسجيل أو إلغاء الاشتراك، حسب مقتضى الحال) الوصول إلى/استخدام المنصة أو الخدمات على أي معاملة بدأها المتعامل أو لصالحه قبل هذا الإنهاء، ويحق للبنك معالجتها / تنفيذها.

التعديل:

يجوز للبنك تعديل الشروط الماثلة أو الإرشادات من وقت لآخر أو بناءً على الإرشادات المقدمة من المصرف المركزي وشركة الإمارات المدفوعات على التوالي، مع مراعاة هذا الإشعار الذي تقرره القوانين/اللوائح السائدة، وتكون الشروط المعدلة ملزمة للمتعامل فيما يتعلق باستخدام المنصة.

نظام إدارة المنازعات:

بالنسبة لأي نزاع ينشأ عن استخدام المنصة أو الخدمات من قبل المتعامل يجب أن يقدمه المتعامل إلى البنك، ويجب تسويته من خلال نظام إدارة المنازعات الذي تحدده شركة الاتحاد للمدفوعات من وقت لآخر.